



## PACIFIC STEIN SAMMLER



### Note from the PSS president

Fellow stein collectors,  
Spring was in full bloom and what better way to celebrate than to visit one of the great stein collections in the pacific northwest. Hosted at the home of Bernd and Christy Hoffmann and featuring guest speaker and Master Steinologist and PSS member Walt Vogdes, we were able to view the wide range of the collection, enjoy a wonderful lunch, and learn from an informative presentation from Walt. Thanks to all involved. The unusual Sunday meeting was well attended by approximately 20 members and included three of us from the east side of the state.

Septembers PSS meeting will return to the home of Phil and Peggy Masenheimer in Steilacoom, WA on September the 10<sup>th</sup>. Our program will have a recap of the SCI convention in Charleston, SC and features guest speaker Ron Fox discussing early stoneware steins. Ron has agreed to deliver any steins PSS members may purchase from his auction at the SCI convention. This is a huge advantage over normal shipping costs! There is a little change, we are asking those attending to BYOB (Bring Your Own

Beverage). The cost of the lunch will be reduced to \$20 per person. The sign-up form and directions for the lunch are on the last page of this Die Kunde.

Remember to bring any steins you may want to sell along with any new additions to your collection you may want to share with our group. Make sure you mark December 12 on your calendar for the PSS winter meeting at the home of Alain and Liz Steenbeeke in Puyallup, WA.

Looking forward to seeing everyone in a few weeks.

Al Hopp

Here are some pics from the May meeting



## Other news:

The main SCI convention is August 18-20<sup>th</sup> in Charleston, SC. You can get the details on the SCI website.

There will also be a mini convention held by the Gambrinus stein club for their 50<sup>th</sup> anniversary. The dates are Nov 4-6<sup>th</sup> and held at 21515 Zion Rd, Brookville, MD 20833. There will be guest speakers, a Ron Fox auction and stein sales.

Hotel registration: Comfort Inn 16216 Frederick Rd, Gathersburg, MD 20877 (301)330-0023 Use code ZP85D8 and mention the Gambrinus event.

Registration deadline is October 21<sup>st</sup>, but there is limited space, so if you plan to attend, don't wait too long.

Information can also be found on the SCI website. If you have any questions, contact Ita Fogel at (301)236 9391 or email her at [twintankrd@yahoo.com](mailto:twintankrd@yahoo.com).

## PSS Officers

President- Al Hopp [ajhopp@pocketinet.com](mailto:ajhopp@pocketinet.com)

VicePresident- Lyn Ayers [lyn.ayers@gmail.com](mailto:lyn.ayers@gmail.com)

Treasurer- Walt Vogdes [wvogdes@gmail.com](mailto:wvogdes@gmail.com)

Secretary- Vacant (insert your name here)

Newsletter editor- Alain Steenbeeke

[asteenbeeke1@msn.com](mailto:asteenbeeke1@msn.com)

Advisor- Phil Masenheimer

PSS website admin- Walt Vogdes

## Future Events

Sept 10<sup>th</sup>- Phil and Peggy Masenheimer's in Steilacoom, WA.

Dec. 12<sup>th</sup>- Alain & Liz Steenbeeke, Puyallup, WA

**Translations Illustrated** – Popular texts on Beer Steins with photos of the steins showing the text. Maintained by Roy De Selms – S.C.I. Master Steinologist <http://stein->

collectors.org/library/TranslationsIllustrated/  
TranslationsIllustrated.html

1001 German Beer Stein Translations compiled by S.C.I.  
Master Steinologist Colonel Lester E. Hopper (1927-  
2003) <http://stein-collectors.org/library/articles/Translations/exprt.txt>

As well as the following supplementary pages:  
<http://stein-collectors.org/library/articles/Translations/expradd.pdf>

The Beer Stein Library, although created by Frank Loevi is now under the control of AMOCA.Org Beth Ann Gerstein at ([bgerstein@amoca.org](mailto:bgerstein@amoca.org)) or Paul Roach at ([proach@amoca.org](mailto:proach@amoca.org)) This site gives you the ability to translate based on either the text or the stein's model number. <https://www.beerstein.net/>

German Beer Stein Translations let you know what your antique stein is trying to tell you.  
<https://www.germansteins.com/beer-stein-translations/>

And of course, our own Master Steinologist Phil Masenheimer's book on Occupational Steins has a good reference on translations.

## Hermann the German

You may have heard the name Hermann the German and seen him depicted on steins. He goes back in German folklore to 9 AD. Arminius (German: Hermann, /ɑːrˈmiɪəs/; 18/17 BC – 21 AD) was a chieftain of the Germanic Cherusci tribe who is best known for commanding an alliance of Germanic tribes at the Battle of the Teutoburg Forest in 9 AD, in which three Roman legions under the command of general Publius Quinctilius Varus were destroyed.

The Battle of the Teutoburg Forest, described as the Varian Disaster (*Clades Variana*) by Roman historians, took place at modern Kalkriese in AD 9, when an alliance of Germanic peoples ambushed Roman legions and their auxiliaries, led by Publius Quinctilius Varus. The alliance was led by Arminius, a Germanic officer of Varus's auxilia. Arminius had acquired Roman citizenship and had received a Roman military education, which enabled him to deceive the Roman commander methodically and anticipate the Roman army's tactical responses. The

battle was so brutal and well-coordinated by Arminius that Roman casualties have been estimated at 15,000–20,000 dead, and many of the officers were said to have taken their own lives by falling on their swords in the approved manner.

Teutoburg Forest is commonly seen as one of the most important defeats in Roman history, bringing the triumphant period of expansion under Augustus to an abrupt end. The outcome of this battle dissuaded the Romans from their ambition of conquering Germania, and is thus considered one of the most important events in European history. The provinces of Germania Superior and Germania Inferior, sometimes collectively referred to as *Roman Germania*, were subsequently established in northeast Roman Gaul, while territories beyond the Rhine remained independent of Roman control. Retaliatory campaigns were commanded by Tiberius and Germanicus and would enjoy success, but the Rhine would eventually become the border between the Roman Empire and the rest of Germania. The Roman Empire would launch no other major incursion into Germania until Marcus Aurelius (r. 161–180) during the Marcomannic Wars.

Interestingly, Arminius, also called Armin, was said to be called Hermann by Martin Luther (Armin sounds close to Hermann) and that name has since stuck with Germans. He was a true hero for preserving the German region and culture at the time.



Dumler and Breiden #586 featuring Hermann



Even in the US, Hermann was revered by German immigrants. New Ulm, Minnesota was settled by a large contingent of Germans in the 19th century, and Hermann is modeled after a similar monument near Detmold, Germany. New Ulm extolled Hermann as a freedom-fighter, and built the statue to counter Prohibitionists who claimed that Germans only loved beer. Hermann the German has brandished his Teutonic battle sword over New Ulm since 1897.

Hermann the German is easily recognized by having wings on his helmet.



Hermann the German statue in New Ulm



Dumler and Breiden



Old Germans drinking beer while Romans look on

**By September 1st  
\$20.00 per person  
Bring your own beverages**

**September 2022 PSS Party**

**Get your meat!  
Get your 'taters!  
Not fun fare  
For calorie haters!**

**Big green salad,  
Tossed with Fritos,  
When Miz Peg cooks,  
Anything goes.**

**Al adds his reds  
To the magical mix,  
A marvelous treat,  
So get your fix.**

**Corn, of course,  
But not on a cob.  
Fried til crunchy,  
To please the mob.**

**Forgot to mention  
The fancy dip,  
To eat with a Tostito  
Scooper chip.**

**There'll be plenty of ice  
For the drinks THAT YOU BRING.  
When it comes to thirst,  
You can DO YOUR OWN THING.**

**Punch bowl cakes  
Will fatten your fanny.  
It's an old timey menu  
Just like granny.**

**The 10th is the date  
For the Ron Fox show.  
Will you be here?  
Just let me know.**

**Peggy Masenheimer  
71 Bonney Street  
Steilacoom, WA 98388**

# PACIFIC STEIN SAMMLER MEETING

**Saturday, September 10th at the home of Phil and Peggy Masenheimer**

71 Bonney St., Steilacoom, WA 98388

(253) 732-6647

*This is an in-person meeting. Attendees must have obtained Covid-19 vaccine.*

11:30 am - Board Meeting

12:00 - Appetizers, stein talk, trades and sales

1:00 pm - Bountiful Lunch -

2:00 pm - Meeting + Stein Talk by guest speaker Ron Fox about early stoneware steins

*Directions: From I-5 (North)*

1. Take 272 Exit West, bear right and proceed down hill
2. Cross South Tacoma Way
3. After crossing Bridgeport get in right lane
4. Take free right turn toward Western State Hospital
5. Continue straight on Steilacoom Blvd. SW
6. Continue pass Western State Hospital (almost there)
7. See sign "Madrona Park" at Hewitt
8. Turn right on Hewitt – go one block
9. Turn right on Bonney – third house on right

*From I-5 (South)*

1. Take 272 Exit West – turn left and precede down the hill
2. Follow steps 2 thru 9 above

*From Gig Harbor*

1. After bridge - take Jackson Street Exit and continue on Jackson which becomes Bridgeport
2. Turn right on Custer
3. Follow steps 4 thru 9 above

---

## RESERVATION FORM - PACIFIC STEIN SAMMLER MEETING

September 10<sup>th</sup> at the home of Phil and Peggy Masenheimer

NAME(S) \_\_\_\_\_

Number of party: \_\_\_\_ for the enclosed \$20/person

Due by September 1st, payable to: Phil Masenheimer, 71 Bonney St., Steilacoom, WA 98388